

El campo y la ciudad se encuentran

Comienza cita internacional de narradores orales

Hoy

La cuarta edición del Encuentro Internacional de Narradores Orales Un cerro de cuentos, que se inicia hoy, a las 19:00, con una función gratuita en el teatro José de la Cuadra de la Plaza Colón, está dedicada a la tradición oral manabita y a Don Pascual, personaje que interpreta el actor Raymundo Zambrano, el iniciador, en el Ecuador, de la cuentería como espectáculo.

Este año están invitados cuatro cuenteros profesionales extranjeros: José Mamiel Garzón, de España; Amalia Lú Posso Figueroa y Alexander Díaz, de

Colombia; y José Campanari, de Argentina.

Ellos comparten hoy el escenario con Don Pascual y con un grupo de narradores de Manabí, montubios que aprendieron de sus mayores el arte de decir versos y de contar historias. Son don Duval Zambrano, padre del actor Raymundo Zambrano, y las señoras Mariana Bazurto y Juana y Josefina Veliz Franco. Estas últimas son gemelas.

Los cuatro tienen más de 70 años y vienen para brindar al público de la ciudad todo este legado de la tradición oral campesina.

El de esta noche, a la vez que un espectáculo de apertura, es una muestra de lo que tendrá

el festival, que arranca hoy y se extenderá hasta el próximo 9 de septiembre. A partir de mañana y hasta el sábado, cada uno de los cuenteros invitados presentará su espectáculo en el MAAC Cine, en el horario de las 20:00. La entrada tendrá un costo de 5 dólares.

El domingo 2 de septiembre habrá una función para niños con el grupo Innovarte, de Guayaquil. Será a las 12:00, también en el MAAC Cine, y por la tarde se cerrará el festival en esta ciudad, con un espectáculo que ya es una costumbre: los cuenteros se tomarán el cerro Santa Ana para contar, desde las 16:00, sus historias al público.

Estarán acompañados por

una banda de pueblo y el anfitrión será el actor Lucho Mueckay. Y si bien el encuentro cierra ese día en Guayaquil, no significa que se termine: los cuenteros se presentarán luego en Nóbol, Babahoyo y en ciudades manabitas.

Organiza el Cerro de cuentos la Corporación Imaginario, que dirigen Ángela Arboleda y Raquel Rodríguez, quienes cuentan con la asesoría del actor Raymundo Zambrano. Arboleda manifiesta que siempre invitan a cuenteros internacionales cuyo trabajo ellos conocen y consideran excelente. Los de este año, dice, fueron seleccionados por Zambrano, quien los ha visto durante sus giras.



Mariana Bazurto (l), Lucho Mueckay, Duval Zambrano. Atrás, Mamiel Garzón (i), Raymundo Zambrano y José Campanari.

Refranes, dichos y amorfinos, en cita de tradición oral

RÍO CAÑA, MANABÍ |
JULIO CÉSAR ARMANZA
JEFE DE REDACCIÓN

"Un día que no lea y no sonrío es un día que no he vivido", dijo con sabiduría Dubal Mora, de 77 años, de Calceta, ante una audiencia fascinada, que lo escuchó casi ininterrumpidamente por 18 horas hablar de refranes, dichos y amorfinos, historias, cuentos y mucho de filosofía popular.

Mora participó desde la noche del pasado viernes en el encuentro de tradición oral que ese día y el sábado se celebró en este recinto, organizado por la Universidad Laica Eloy Alfaro de Manta, y coordinado por Raymundo Zambrano. Se desarrolló en los patios de una casa de 100 años, propiedad de la familia de Antonio Pico.

En la cita participaron Aidé Marcia de Olmedo, Miguel Civerio, Mariana Bazurto de Roca, Dubal Zambrano de Santana y el trío Amistad del recinto Tablado Cerezo, que alegró la noche del viernes con música campesina de corridos, porras y pasacalles.

Ante unas 400 personas y como si tuviera una fuerza interior que lo volvía incansable, Mora -con su rostro curtido, ropa sencilla y sin zapatos- mantuvo con los ojos abiertos a una veintena de invitados, que lo escucharon decir: "Al enamorado bobo los ojos les deben quitar, para que no se enamore de prenda que no ha de gozar".

Los presentes, protegidos ante un árbol de ovo (ciruela) rieron cuando habló de los cuarenta tipos de besos que conocía y sobre la academia para enseñar a besar que tuvo en algún recinto de Manabí, pero que fracasó por algunos maridos celosos.

Raymundo Zambrano invitó a los presentes a una comedia criolla, pero nadie lo escuchó por seguir atentos la respuesta que Mariana Bazurto, de 60 años y oriunda de Rocafuerte, da a Mora; sentada en el extremo de una mesa de caña guadua ella dice: "Mi zapato se ha roto ¿con qué lo repararé?, con la punta de tu lengua para que no hables lo que no es". Luego agregó: "Voy a mandar a cortar tres cogollos de verbena, es bonito tener amores pero no en tierra ajena". La gente aplaudió y la señora -de tez blanca y ojos celestes- mencionó: "Malayo quien diga amor sabiendo decir veneno, malayo quien se enamora de prenda que tiene dueño".

Mora respondió: "Un beso he de mandar para esa chica solterona y que me preste su jaula para guardar mi paloma"; de inmediato añadió: "Dicen que van a dictar una ley: toda buena mujer debe tener al menos seis maridos". La gente sonrió, aplaudió y festejó la agilidad mental de Mora y Bazurto, que guardan la esencia de la memoria montubia y que citas de tradición oral buscan mantener para futuras generaciones.

El MAAC se colmó de la riqueza oral manabita

Jornadas

La función se dio en el marco del festival Un cerro de cuentos. Se extenderá hasta el domingo.

Redacción Guayaquil

Manabí se vino con todo a Guayaquil: con cantos, cuentos, adivinanzas, amorlino, refranes, picardía... y ese humor puro que parece salido de sus entrañas.

Una delegación de esta provincia manabita, llegó para ser la protagonista del IV Festival Internacional de Narración Oral. Y el público guayaquileño la recibió de modo excelente: se volcó totalmente a su esencia.

Cerca de 500 personas llegaron al MAAC. Cine la noche del pasado martes para probar su tradición oral y degustarla. No había un sitio donde sentarse, pero sí, suficiente espacio para que las risas y los aplausos se reproduzcan por doquier.

La riqueza de esta provincia se evidenció a través de las voces de cinco personajes: las mellizas Juana y Josefina Veliz Franco, Segundo Mugaerza, Rosa Mariana Bazurto y Duval Zambrano.

Ellos estuvieron conducidos por Raymundo Zambrano, narrador oral a quien el encuentro rinde homenaje este año por los 25 años de vida de su personaje "Don Pascual".

Rosa Bazurto y Duval Zambrano, por ejemplo, ofrecieron amorlino que sirven para enamorar: "Eres chiquita y bonita/ eres como yo te quiero/ eres alhaja de oro/ hecha del mejor platero", decía uno de ellos.

Otro contrapunto interesante de amorlino, que se produjo en la noche, fue el que se desarrolló

entre Raymundo Zambrano y Segundo Mugaerza. En sus coplas se evidenciaron los valores del hombre, según los montabiovalente, competitivo, trabajador, luchador, generoso.

Mugaerza también cantó chigüidos, esas melodías que sirven para arrullar. Y reprodujo, con el acompañamiento de Raymundo Zambrano, el juego de la gallina, que consiste en improvisar unos versos y luego, volver a un cona que se repite varias veces.

Las leyendas de misterio también tuvieron lugar en la noche, de la mano del conductor de la función. Y también un recorrido por las palabras propias del léxico manabita.

Entre los detalles más interesantes que ofrecieron los cuentos manabitas estuvo la serie de versos de la época del liberalismo en el país, que ofreció Mugaerza. Y una secuencia de reflexivas adivinanzas, por parte de Duval Zambrano.

La función se cerró cerca de las 22:00, luego de dos horas de diversión... El aplauso del público fue extenso y de pie.

Esta noche

Desde España. A las 20:00, se presenta el español José Manuel Gorzón, con el espectáculo "Pavona de amor y muerte". La función es en el auditorio del MAAC Cine (Malecón y Loja). La entrada cuesta USD\$.

Trayectoria artística. Tiene más de 20 años en las artes escénicas. Fue parte de la compañía teatral La carátula. Actualmente dirige la Compañía de Teatro Musical de España.

Giras. Ha viajado por festivales de Francia, Inglaterra, Colombia, Cuba, México, Italia, etc.



Por Sánchez/EL COMERCIO

La tradición de Manabí vive en la palabra. El encuentro de narradores orales se desarrolla en el espacio de MAAC Cine.

La palabra se hace cuento

Narradores orales se tomaron la Plaza Colón

Cita. Artistas de Ecuador, Argentina, Colombia y España se reúnen hasta el próximo 2 de septiembre en Guayaquil.

El actor y cuentero manabita Raymundo Zambrano hizo una sugerencia el pasado lunes en el teatro José de la Cuadra de la Plaza Colón: que el Encuentro Internacional de Narradores Orales en vez de llamarse Un cerro de cuentos debería denominarse Un cerro de gente, debido a la gran acogida que tuvo ese día la inauguración de la actividad, a la que fueron aproximadamente 700 personas.

Hasta ese espacio al aire libre llegaron niños, jóvenes, adultos y personas de la tercera edad. Todos gozaron con las anécdotas, historias, canciones, versos, chigualos y contrapuntos que brindaron los artistas de Ecuador, Argentina, Colombia y España. Zambrano, a quien los cuenteros homenajearon esa noche por cumplir 25 años de trayectoria artística, sirvió de conductor de la velada. Antes de la presentación de cada narrador, el manabita decía versos y refranes que provocaban risas del público. Citó el que más le gustaba a su abuelo: "Pidiéndoselo con fe, no hay mujer que no lo dé".

El narrador oral colombiano Alexander Díaz mencionó que a Zambrano le debía el más bello amorfino que le dijo a su pareja: "Después de cien años muerto/ por los gusanos comidos/ encontrarán en mis huesos/ señal de haberte querido". Mónica Murillo, una de las con-

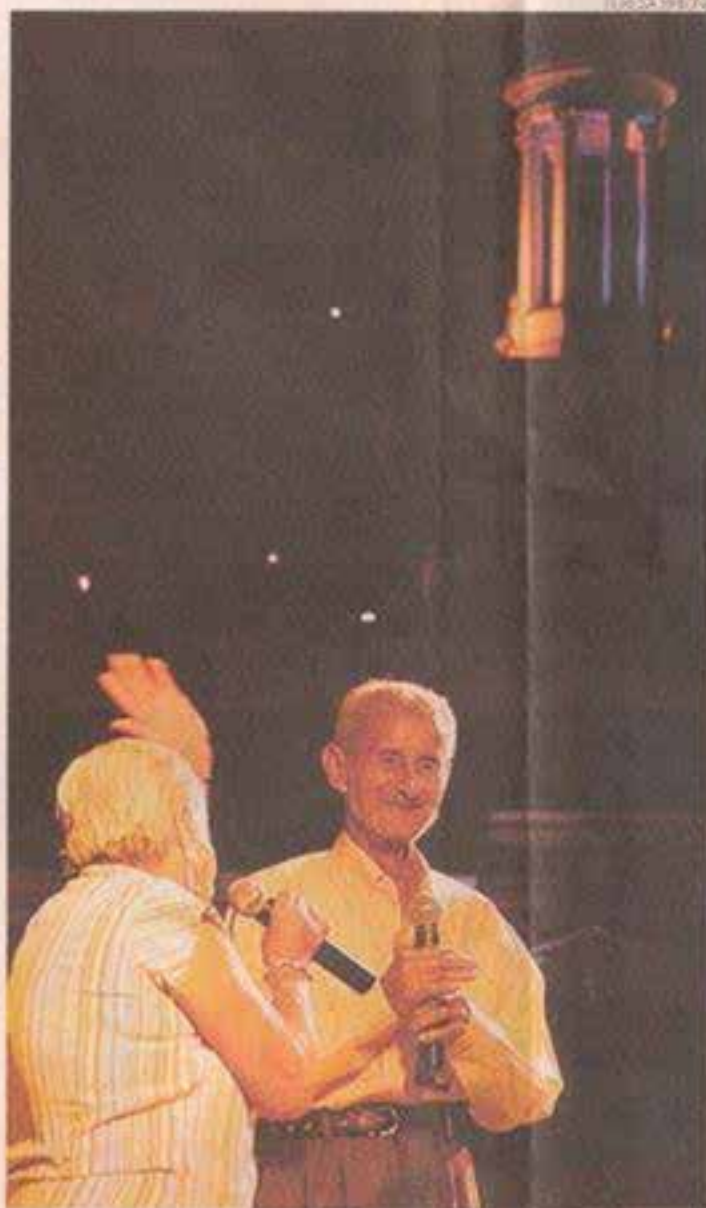
currentes al espectáculo, sostuvo que le pareció excelente recuperar las tradiciones orales de los países a través de los encuentros artísticos. "Me encanta la presencia de personas de todas las edades. Hay un cuentero para cada una de ellas".

Para concluir su intervención y arrancar aplausos de los asistentes, Díaz mencionó que "son más sabios los vedas del siglo VI antes de Cristo que dicen: Las mujeres fueron puestas en el mundo para amarlas, mas no para comprenderlas".

Al hacer su entrada a escena, el cuentero español Juan Manuel Garzón le dio dos besos al conductor de la velada, lo que provocó chiflidos de la gente. Una de sus leyendas consistió en decir que cinco hombres fueron a ver al Altísimo. Uno era el representante de la religión, otro el de la juventud, otro de la paciencia, otro de la inteligencia y el último era Raymundo Zambrano.

Explicó que cada uno comprobaba a qué grupo pertenecía. Así, el religioso rezó, el joven bailó y cantó, el paciente se sentó y escuchó, el inteligente observó y analizó y Raymundo contó un cuento. "por eso desde aquel día, Dios designó a mi amigo como el representante de la sabiduría", añadió.

Los manabitas Dúval Zambrano y Mariana Bazurto ofrecieron un número de contra-



Mariana Bazurto y Dúval Zambrano participaron en la inauguración del Encuentro Internacional de Narradores Orales.

BREVES

>>>

HOY

Esta noche, a las 20:00, se desarrolla la tercera jornada del Encuentro Internacional de Narradores Orales Un cerro de cuentos. Participa Amalia Lu Posso, de Colombia, con el espectáculo *Vean, ve mis nanas negras*. La entrada cuesta \$ 5.

SU HISTORIA

Lu nació y creció en Quibdó, Chocó, Colombia, y es psicóloga de la Universidad Nacional de Colombia. En sus cuentos muestra la oralidad de su tierra.

punto. Varios de estos versos fueron: "Eres chiquita y bonita/ eres como yo te quiero/ eres alhajita de oro/ hecha del mejor platero". "Yo no soy alhajita/ ni hecha de ningún platero./ yo no sirvo para tanto/ no te burles caballero". Félix Rosales, asistente al teatro José de la Cuadra, señaló que "es interesante rescatar las vivencias de antaño a través de los cuentos. Aquí me acordé de muchas cosas que me contaron mis abuelos". En la velada también se presentaron los ecuatorianos Segundo Muguerra, Juana y Josefa Véliz, la colombiana Amalia Lu y el argentino José Campanari.

TERESA BRIONES



Raymundo Zambrano, quien caracteriza a Don Pascual (i) y Segundo Zamora Mugerza, en una de sus participaciones.

Este año, el Encuentro Internacional de Narradores Orales Un cerro de cuentos rindió homenaje a la tradición oral de Manabí y a Don Pascual, personaje que interpreta el actor y cuentero manabita Raymundo Zambrano, quien celebra 25 años de actividad artística y es el iniciador, en el país, de la narración oral como hecho escénico.

Por esta razón, hubo una noche dedicada a esta provincia, en la que participaron Don Pascual y narradores orales montubios. Ancianos originarios del campo que aprendieron de sus ancestros cuentos, amorfinos y

canciones y que son poseedores de ese rico patrimonio inmaterial. *Manabí cuenta* se tituló el espectáculo, que como parte del Encuentro de Narradores Orales congregó a Dúval Zambrano, padre de Raymundo; a las gemelas Juana y Josefa Véliz Franco, a Mariana Bazurto y a Segundo Zamora Murguena.

Fue la noche en que el MAAC Cine estuvo en su máxima capacidad. Incluso hubo alguna gente que se quedó afuera. La noche en que las casi 400 personas que se congregaron en el auditorio aplaudieron con gran

entusiasmo y evocaron también a sus mayores. "Esa adivinanza me la contó mi abuela", gritó una persona del público, cuando don Dúval la contaba. Ella ayudó a decírsela casi a dúo.

El Encuentro se inició de manera oficial el pasado lunes, pero hubo un preámbulo el sábado, en La Garza Roja, donde los cuenteros invitados narraron historias y don Dúval y doña Mariana Bazurto fueron nombrados padrinos de dos esculturas que se inauguraron ese día y que representan a un gallo y una gallina.

A esta cita, que concluye hoy, lo que no le ha faltado durante esta semana es público, ni humor, ni calidez. Los asistentes han reído y han sido capaces también de conmovirse con la palabra.

El espectáculo del cuentero español José Manuel Garzón, *Pavana de amor y muerte*, fue altamente emotivo en la segunda parte, mientras que en la primera prevaleció el humor. Los pasajes en que evocó al padre en sus últimos instantes de vida, removieron vivencias propias. Ángela Arboleda, directora de la cita, subió al escenario aún llorando a cerrar la noche y recordó a su padre muerto.

SOCIALES

Develizamiento en Nobol

Inauguración. En el Garza Roja Parque Club, ubicado en Nobol, se realizó el develizamiento de la obra del escultor de barro Edie Véliz, la cual fue pintada por Gustavo Adolfo Giler Lara.



◀◀◀

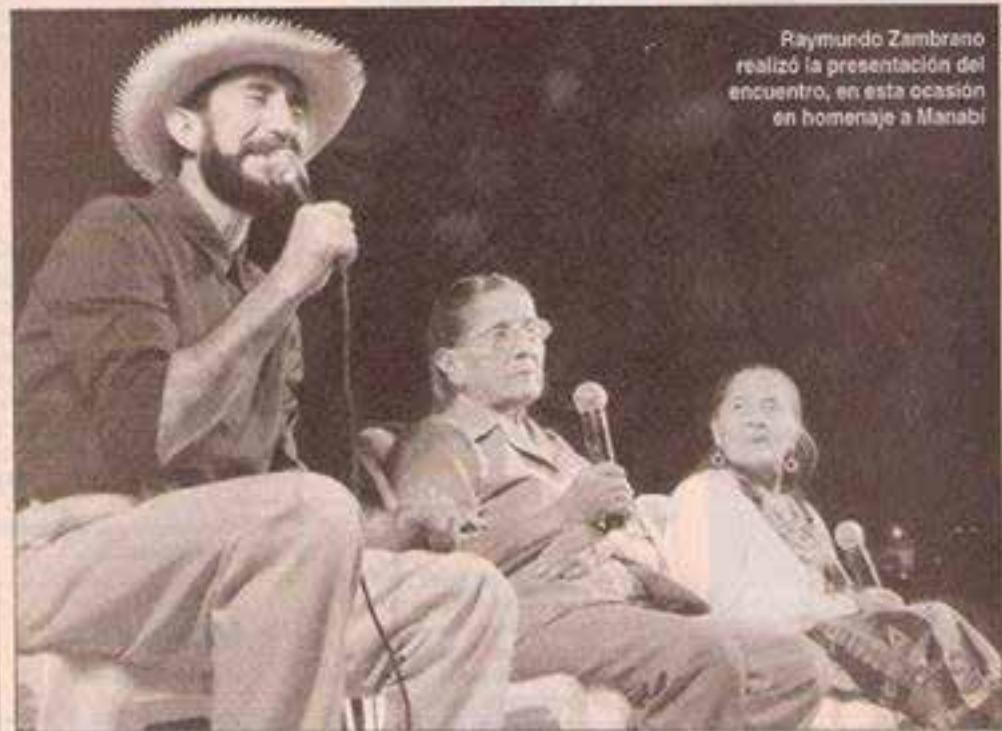
En la gráfica, Verónica Giler de Ramos (i) y Yolanda Lara Diercks de Giler, junto a los artistas Gustavo Adolfo Giler Lara y Edie Véliz.

▶▶▶

George Ramón Sonnenholzner Murrieta (d), director general de Garza Roja Parque Club, entregó como reconocimiento a Raymundo Zambrano (c) la escultura de un perico pintada por Gustavo Adolfo Giler Lara (i).

► El Municipio de Guayaquil y la empresa privada auspician el IV Encuentro Internacional de Narradores

Don Pascual presenta festival de cuentos



Raymundo Zambrano realizó la presentación del encuentro, en esta ocasión en homenaje a Manabí

► El encuentro se extenderá hasta el 9 de septiembre. El evento es al aire libre y gratuito.

Las coplas y el amorfino manabita no faltaron en la inauguración del IV Encuentro Internacional de Narradores Orales, cita cultural que se desarrollará hasta el 9 de septiembre en tres ciudades estratégicas: Guayaquil, Babahoyo y Manta.

Más de mil personas acudieron el pasado lunes a la Plaza Colón, a las 19:00, a la

apertura del festival que, para evitar la confusión del público, también se denomina "Un cerro de cuentos".

El homenajeado principal es el reconocido poeta, cuentero y actor manabita Raymundo Zambrano, que en la comunidad de narradores orales se lo conoce como "Don Pascual", personaje criollo que hoy cumple 25 años de trayectoria artística.

La directora del evento, Angela Arboleda, escogió a los mejores talentos para la gira nacional, lo que permitirá difundir el arte del cuento y las leyendas urbanas del siglo XX.

Y estableció como centro de operaciones el cerro

Santa Ana (sector de la planchada escalinatas Numa Pompilio Llona, glorieta callejón del galeón y mirador 11), en donde se efectuarán las funciones.

En la lista de invitados constan cinco cuenteros nacionales, los colombianos Alexander Díaz y Amalia Lú Posso, José Manuel Garzón (España) y José Campanari (Argentina). Este último deleito a los presentes con historias familiares en donde el atractivo común era el tango y la milonga.

Hoy, en el MACC Cine, la colombiana se presentará a las 20:00 con la obra *¡Vean ve, mis nanas negras!*. La entrada tiene un costo de \$5. (CHM)